



Rescatando Nuestras Raíces II

Guía Nº 5  
“KIÑEKE NÜTRAMKAN”

I. KÜLA NÜTRAMKAN

NÜTRAMKAN KIÑE

A: Mari mari, chaino.

B: Mari mari, chaino mai.

A: ¿Ini pingimi eimi?

B: **[Nombre 1]** pingen inche. ¿Eimi kai?

A: **[Nombre 2]** inche ta pingelu. ¿Cheu mongimi?

B: **[Lugar 1]** mongen ta inche. ¿Eimi kai?

A: **[Lugar 2]** ta mongen, ina l’afken.

B: Küme mapu mongesrkimi. Eula apümafiyen fachi nütramkan.

A: Feille mai. Famo chalisrüpuayen...

B: ¡Wal’ pewayen!

A: ¡Wal’ pewayen, mai!

NÜTRAMKAN EPU

A: Mari mari. Chaino.

B: Mari mari, Chaino mai

A: ¿Kümelekaimi?

B: Ellakechi. Inche pichin kutrankülen.

A: ¿Chen kutran nieimi?

B: Tsajon kutran nien, kechu antü amoi ñi wesa mongen.

A: Srupayam kutran, putunge natre ko.

B: Femkünoafin. Mañumtueimi tami küme ngülam.

A: Eula amutuan pu sruka. Küme mongen niami.

B: Mañum. Küme powaimi pu sruka.

A: Eimi kafei.

## NÜTRAMKAN KÜLA

A: Mari mari, chaino ¿Chumkülimi?

B: Mari mari, chaino mai. Al'ün kümekechi mongen inche. ¿Eimi kai?

A: Pichin kutrankülen. Kutrani ñi n'ámun'.

B: ¿Chenmo kai?

A: Al'üpu mülemen, n'ámun'tu powün srangin mawisan mo.

B: Pichin kusunge pu ngütsantu, femechi srupayai kutran.

A: Seuma powüli pu sruka, pichin umagan.

B: Inche ka amutuan pu sruka. Wüle pewayen.

A: Wüle pewayen.

## II. ÓRDENES E INVITACIONES

### YO → TÚ, USTED

Al'kütun: escuchar

Anün: sentarse

Konpan: entrar (hacia acá)

Küpaln, küpalün: traer

Liwetun: servirse

Liwetun: servirse

Nütramkan: conversar

Pechuntun: echar una mirada, espiar

Putun: beber (líquidos)

Sramtun: preguntar

Srupan: pasar (hacia acá)

Srupaln, srupalün: pasarle algo a alguien

Süngun: hablar

Tripan: salir

Al'kütunge: escucha, escuche

Anüunge: siéntate, siéntese

Konpange: entra, entre (hacia acá)

Küpalnge: trae, traiga

Liwetunge: sírvete, sírvase

Liwetuaimün: sírvanse

Nütramkange: conversa

Pechuntunge: anda a echar una mirada

Putunge: bebe, beba, tome

Sramtunge: pregunta, pregunte (usted)

Srupange: pasa, pase (hacia acá)

Srupaleng: pásame, pásame

Süngunge: habla, hable usted

Tripange: sale, salga

Ejemplos:

- **Anüunge famo:** siéntese aquí
- **Küpalnge trapi:** trae ají
- **¡Tripange trewa!** sale perro
- **Srupaleng kiñe troko:** pásame un planto

*Afi ta fachi chillka.*